

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

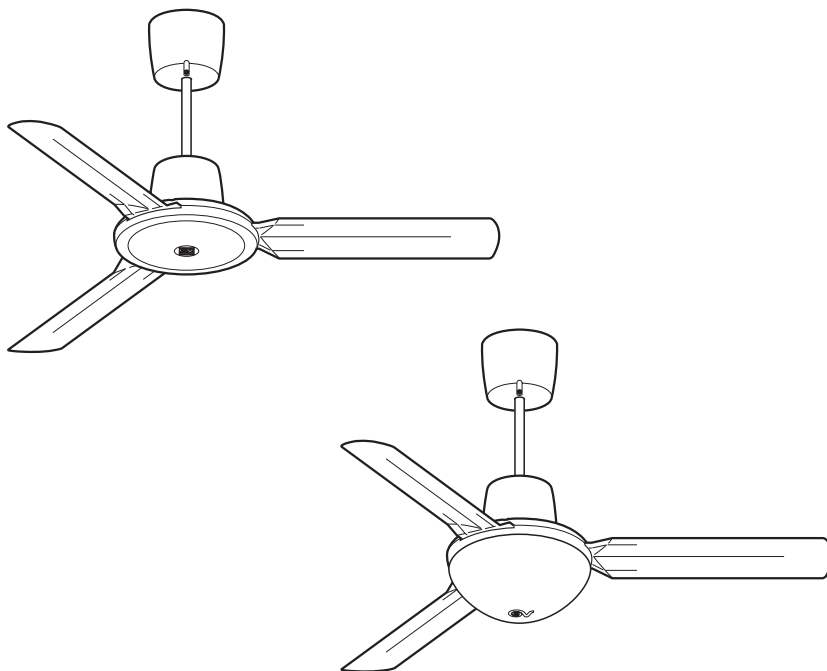
Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

كتيب التعليمات



NORDIK EVOLUTION REVERSIBILE



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.022

04/06/2004

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this manual. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction manual in a safe place.

Avant d'installer et de brancher l'appareil, lire attentivement les instructions suivantes. La société ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels provoqués aux personnes ou aux choses par suite du non respect du contenu de cette notice. Le respect de toutes les indications reportées dans cette notice garantira une longue durée de vie outre que la fiabilité mécanique de cet appareil. Toujours conserver cette notice d'instructions à portée de la main.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el aparato, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Indice	IT
Descrizione ed impiego	4
Attenzione - Avvertenza	4
Installazione	12
Manutenzione / Pulizia	16
Accessori optional	17
Problemi / Soluzioni	20

Table of Contents	EN
Description and operation	5
Warning - Caution	5
Installation	12
Maintenance / Cleaning	16
Optional accessories	17
Troubleshooting	20

Index	FR
Description et mode d'emploi	6
Attention - Avertissement	6
Installation	12
Entretien / Nettoyage	16
Accessoires en option	17
Problèmes / Solutions	21

Inhaltsverzeichnis	DE
Beschreibung und Anwendung	7
Achtung - Wichtiger Hinweis	7
Installation	12
Wartung / Reinigung	16
Sonderzubehör	17
Probleme / Lösungen	21

Índice	ES
Descripción y uso	8
Atención - Advertencia	8
Instalación	12
Mantenimiento / Limpieza	16
Accesorios opcionales	17
Problemas / Soluciones	22

Inhoudsopgave NL

Beschrijving en gebruik	9
Let op - Waarschuwing	9
Installatie	12
Onderhoud en reiniging	16
Accessoires en optionals	17
Problemen / Oplossingen	22

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg alle instructies op, om de levensduur en de elektrische en mechanische betrouwbaarheid te garanderen. Bewaar deze handleiding dus goed.

Innehållsförteckning SV

Beskrivning och användning	10
Varning - Observera	10
Installation	12
Underhåll / Rengöring	16
Extra tillbehör	17
Felsökning (Problem/Lösningar)	23

Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att avsnittet Råd och Varningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits. Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

AR المحتويات

11	الوصف والاستعمال
11	تنبيه - تحذير
12	التركيب
16	الصيانة / النظافة
17	إضافات اختيارية
23	مشاكل / حلول

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio ventilatore agitatore da soffitto reversibile. E' possibile installare in aggiunta un kit luce con due lampadine a risparmio energetico attacco Edison E27

potenza massima 15W cada una oppure un kit luce con lampada ad incandescenza attacco Edison E27 potenza massima 150W e un telecomando a raggi infrarossi.

ATTENZIONE - AVVERTENZA



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Non usare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- La parte inferiore delle pale deve risultare ad un'altezza uguale o superiore a metri 2,30 dal piano di calpestio (fig.1), secondo le norme vigenti.
- Qualsiasi modifica venga apportata all'attacco predisposto dalla fabbrica, farà decadere la garanzia e sollevierà la stessa da eventuali responsabilità.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Mantenere un'adeguata distanza da pareti, oggetti, ecc..
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.

The product you have purchased is a reversible ceiling fan. You can also install an additional light kit with two energy saving bulbs of maximum 15 W each with Edison E27 fitting. The other kit uses a

maximum 150 W incandescent light bulb with Edison E27 fitting. An infrared remote control is also available.

WARNING - CAUTION



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified technician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Store the appliance out of reach of children and infirm persons after disconnecting it from the power supply.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance: a) Never touch electrical appliances with wet or damp hands.
- b) Never touch electrical appliances while barefoot.
- c) Never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- Do not operate the appliance where inflammable vapours are present (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- To conform to applicable standards, the bottom edges of the fan blades must be at a height of at least 2.30 metres or more from the floor (fig.1).
- Any modifications made to the standard factory fittings automatically invalidates the warranty and absolves the manufacturer from all liability.



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.)
- Install the appliance at an adequate distance from walls and other objects, etc..
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance but contact Vortice* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately and ensure that only original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked by Vortice* immediately.
- This appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected conforms to applicable standards.
- The appliance must be connected to an efficient earthing system in accordance with applicable electrical safety standards. If in doubt, ask a qualified electrician to check your system.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a professionally qualified electrician to make the necessary modifications.
- Use a multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.

*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

L'appareil Vortice que vous venez d'acheter est un ventilateur de plafond réversible brasseur d'air. Il est également possible d'installer un kit d'éclairage avec deux ampoules à économie d'énergie fixation

Edison E27 puissance maximum 15 W chacune ou bien un kit d'éclairage avec ampoule à incandescence fixation Edison E27 puissance maximum 150W et une télécommande à rayons infrarouges.

ATTENTION - AVERTISSEMENT



Attention: ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales

- dont, entre autres : a) ne pas le toucher avec des mains mouillées ou humides ; b) ne pas le toucher pieds nus ; c) interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- La partie inférieure des pales doit se trouver à une hauteur égale ou supérieure à 2,30 m du sol (fig. 1) selon les normes en vigueur.
- Toute modification réalisée sur la fixation prédisposée en usine annulera la garantie et dégage la société de toute responsabilité.



Avertissement: ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Conserver une distance appropriée par rapport aux murs, objets, etc..
- Vérifier périodiquement que l'appareil est en bon état. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est

- branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- L'appareil doit être correctement relié à une installation efficace de mise à la terre, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, demander un contrôle soigné de la part de personnel professionnellement qualifié.
- Brancher l'appareil sur le réseau/prise d'alimentation électrique seulement si la puissance de l'installation /de la prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.

Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt handelt es sich um einen Deckenventilator mit Links-/Rechtslauf. Zusätzlich können ein Lampen-Kit mit zwei Energiesparlampen mit E27-Sockel und einer

maximalen Leistung von je 15W, oder ein Lampen-Kit mit Glühlampe mit E27-Sockel und einer maximalen Leistung von 150W und eine Infrarot-Fernbedienung installiert werden.

ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden,

- darunter im einzelnen: a) die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) die Geräte niemals berühren, wenn man barfüßig ist; c) die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Der untere Teil der Rotorblätter muss den geltenden Vorschriften entsprechend mindestens 2,30 m vom Fußboden entfernt sein (Abb.1).
- Jede Art von Veränderung am werkseitig angebrachten Anschluss setzt die Garantie außer Kraft. Der Hersteller haftet in diesem Fall nicht für eventuell entstehende Schäden.



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen
- Einen angemessenen Abstand von Wänden, Gegenständen usw. einhalten.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte technische Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einer von Vortice autorisierten technischen Kundendienststelle überprüft werden.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.

- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät muss, den geltenden Bestimmungen entsprechend, korrekt an eine Elektroanlage mit Erdung angeschlossen werden. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

El producto que acaba de adquirir es un ventilador de techo reversible.

También se puede instalar un kit de luz con dos lámparas de bajo consumo de 15 W cada una con

casquillo Edison E27 o un kit de luz con lámpara de incandescencia de 150 W con casquillo Edison E27 y mando a distancia por infrarrojos.

ATENCIÓN - ADVERTENCIA



Atención: este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Tras desembalar el producto, comprobar que esté en perfecto estado y, en caso de duda, ponerse en contacto con un técnico cualificado o un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas.
- Cuando se decida quitar el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la instalación eléctrica. Guardarlo lejos del alcance de niños o personas discapacitadas.
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas

- fundamentales, entre las que destacamos: a) no debe ser tocado con manos mojadas o húmedas b) no debe ser tocado con pies descalzos c) no debe ser empleado por niños o personas discapacitadas.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- La parte inferior de las aspas ha de estar a más de 2,30 m del suelo (fig. 1) como establecen las normas vigentes.
- Toda modificación de la conexión realizada en fábrica invalida la garantía y exime al fabricante de toda responsabilidad.



Advertencia: este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al producto.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- La instalación se ha de realizar a una distancia adecuada de paredes, objetos, etc.
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado; si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice. En caso de reparación, solicitar recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- El aparato se ha de conectar a una toma de tierra eficiente como establecen las normas vigentes de seguridad eléctrica. En caso de duda, ponerse en contacto con personal profesional calificado para que controle la instalación.
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no lo son, ponerse en contacto inmediatamente con personal profesional calificado.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar con distancia de abertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante periodos de tiempo breves o prolongados.

Het door u aangeschafte product is een omkeerbare plafondventilator.
U kunt er desgewenst een extra lichtkit met twee spaarlampjes op installeren met Edison

E27-aansluiting, maximumvermogen 15 W elk, of een lichtkit met gloeilamp Edison E27-aansluiting, maximumvermogen 150 W en een infrarood afstandsbediening.

LET OP - WAARSCHUWING



Let op: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd of het product compleet en onbeschadigd is. Wend u in geval van twijfel meteen tot een gekwalificeerde monteur of een erkend Vortice servicecentrum. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen en ontoerekeningsvatbare personen.
- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en ondeskundigen wanneer u besluit om het niet meer te gebruiken en de stekker uit het stopcontact haalt.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
 - a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt; c) zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen en ontoerekeningsvatbare personen.
 - Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
 - Het onderste deel van de bladen moet zich volgens de wettelijke normen minimaal op 2,30 van de grond bevinden (fig.1).
 - Elke wijziging in de door de fabriek geleverde bevestiging leidt tot verval van de garantie en vrijwaart de fabriek van elke verantwoordelijkheid voor het apparaat.



Waarschuwing: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan
- Zorg ervoor dat het apparaat niet aan de weersomstandigheden wordt blootgesteld (regen, zon, enz.).
- Neem een behoorlijke afstand tot wanden, voorwerpen enz. in acht.
- Controleer regelmatig of het apparaat nog intact is. Indien het apparaat beschadigd is, gebruik het dan niet en neem meteen contact op met een erkend Vortice Servicecentrum.
- Neem in geval van een gebrekkige werking van en/of storing in het apparaat meteen contact op met een erkend Vortice Servicecentrum, en vraag er altijd om dat bij eventuele reparaties originele Vortice onderdelen worden gebruikt.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan onmiddellijk controleren bij een erkend Vortice Servicecentrum.
- Laat het apparaat door een vakman installeren.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat is aangesloten moet voldoen aan de geldende regelgeving.
- Het apparaat moet geaard worden geïnstalleerd, conform de geldende wettelijke veiligheidsvoorschriften. Vraag in geval van twijfel om controle door een vakman.
- Sluit het apparaat alleen aan op het elektriciteitsnet/stopcontact aan indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/ stopcontact geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Is dat niet het geval, raadpleeg dan meteen een vakman.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Schakel de hoofdschakelaar van de installatie uit als u: a) merkt dat het apparaat onregelmatig of niet naar behoren functioneert; b) wanneer u het apparaat aan de buitenkant wilt reinigen; c) wanneer u het apparaat kortere of langere tijd niet wilt gebruiken.

Produkten som du har förvärvat är en reversibel taklukt. De kan kompletteras med en belysningsatts för två lågenergilampor med Edison E27 sockel och en max effekt vardera på 15W eller en

belysningsatts för glödlampor med Edison E27 sockel med en max effekt på 150W och en fjärrkontroll med infrarött ljus.

VARNING - OBSERVERA



Varning: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador.

- Använd aldrig denna apparat för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Ta ut apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en behörig fackman eller en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller personer utan lämplig kompetens.
- Skilj apparaten från elnätet och placera den på en plats där den är oåtkomlig för barn och personer utan lämplig kompetens när den inte ska användas längre.
- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat: a)

- Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer. b) Använd inte apparaten om Du är barfota. c) Låt inte barn eller andra personer utan lämplig kompetens använda apparaten.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga ämnen eller ångor, t.ex. alkohol, insektsmedel och bensin etc.
- De undre delarna av fläktbladen måste vara på en höjd lika med eller högre än 2,30 m från golvet (fig. 1) enligt gällande normer.
- Varje ändring som utförs på kontakten förberedd från fabriken gör garantin ogiltig och fabriken fransäger sig allt eventuellt ansvar.



Observera: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Gör inga ändringar av något slag på apparaten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Bibehåll ett lämpligt avstånd från väggar, föremål, etc.
- Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice. Begär att originalreservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice.
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Elsystemet till vilket apparaten är ansluten skall uppfylla kraven i gällande bestämmelser.
- Takfläkten måste vara korrekt ansluten till ett effektivt jordat system, såsom förutses av gällande elektriska säkerhetsnormer. Vid tveksamhet, begär en noggrann kontroll av en behörig fackman.
- Anslut apparaten till elnätet endast om elnätet är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- För installationen krävs en allpolig strömbrytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.

إن الجهاز الذي وقع اختيارك عليه هو جهاز مروحة سقفية عكوس. يمكن تركيب هذا الجهاز مضافاً لمجموعة الإنارة التي تعمل بمصابحين ذات توفير الطاقة (Edison E27) والذي تبلغ طاقته القصوى 15 واط تحت الحمراء. لكل منها أو مجموعة الإنارة بالمصباح المتوهج (Edison E27) التي تبلغ طاقتها القصوى 150 واط مع جهاز تحكم عن بعد يعمل بالأشعة تحت الحمراء.

تنبيه — تحذيرات



تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفته مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخراجها من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو أحد مراكز الصيانة الفنية المرخصة من قبل Vortice. لا تترك أجزاء مواد التغليف في متناول الأطفال أو القاصرين.
- يجب إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال أو القاصرين، عندما تقرر عدم استخدامه وبالتالي قطع التيار الكهربائي عنه.
- إن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية من بينها: (أ) عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛ (ب) لا تلمس الجهاز وأنت حافي القدمين؛ (ج) لا يجب استعماله من قبل الأطفال أو القاصرين.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة قابلة للاشتعال مثل الكحول أو مبيدات الحشرات والبنزين، الخ..
- يجب تركيب الجهاز بحيث يكون الجزء الأسفل من المروحة على ارتفاع يساوي أو يفوق عن 2,30 م عن مستوى الأرض التي يطوى عليها القدم (الرسم 1) وذلك حسب ما تنص عليه اللوائح.
- أي تعديل على الأجزاء المركبة في المصنع، يجعل الضمان لاغياً، ويخلي طرفنا من مسؤولية النتائج المترتبة.



تحذيرات: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة الجهاز بأضرار.

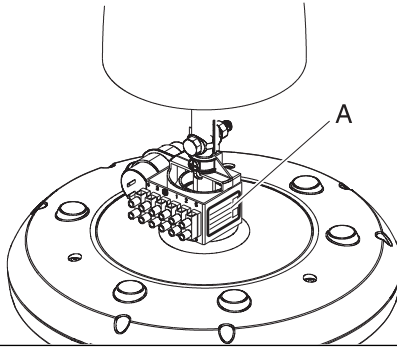
- لا تقم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- أترك المسافة المناسبة عن الجدران والأشياء عند التركيب.
- افصص الجهاز بالنظر ولفترات منتظمة للتأكد من سلامته. في حال الخلل، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً أحد مراكز الصيانة الفنية المرخصة من قبل Vortice.
- في حال التشغيل السئ و/أو العطل إذا طرأ على الجهاز، قم على الفور بالاتصال بأحد مراكز الصيانة الفنية المرخصة من قبل Vortice، وعند التصليح، اطلب استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى أحد مراكز الصيانة الفنية المرخصة من قبل Vortice.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- يجب توصيل الجهاز في شبكة كهربائية موزعة بالصورة الصحيحة، وبشكل يطابق للقوانين واللوائح السارية. في حال الشك، قم باستشارة فني مختص.
- يجب توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/ مقبس فقط إذا كانت طاقة التحمل في الشبكة / المقبس مناسبة لعمل الجهاز في حالته القصوى. خلاف ذلك عليك مراجعة فني مختص.
- عند تركيب الجهاز يجب توفير مفتاح قاطع للتيار متعدد الأقطاب تكون فيه فتحة التباعد بين الأقطاب مساوية أو أكبر من 3 مم.
- قم بإطفاء مفتاح القطع العام للتيار عندما: (أ) يظهر عطل أثناء التشغيل؛ (ب) عند الرغبة بإجراء صيانة أو تنظيف خارجي؛ (ج) عند الرغبة في ترك الجهاز بدون استعمال لفترات زمنية قصيرة أو طويلة.

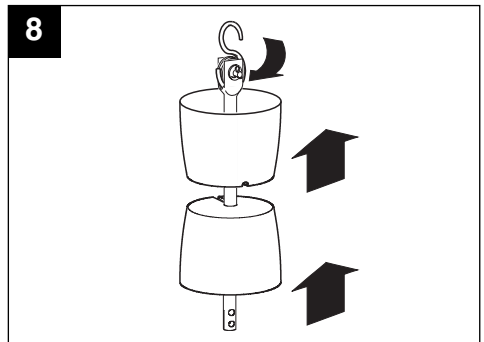
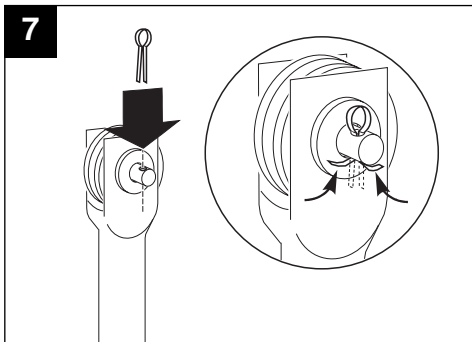
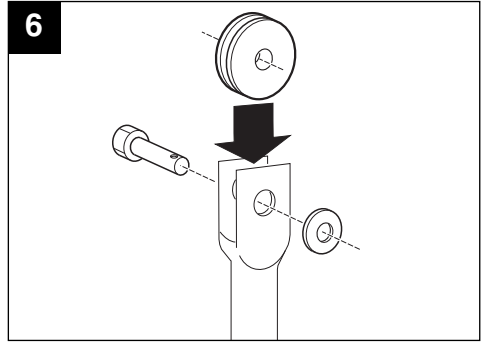
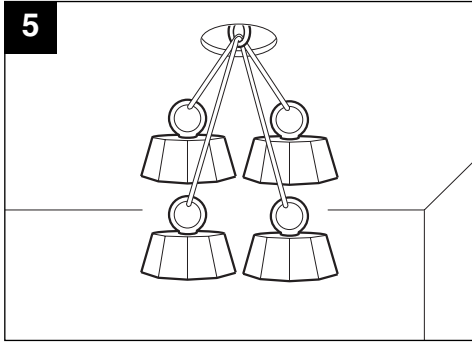
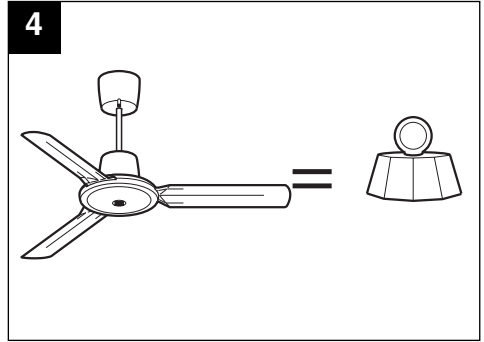
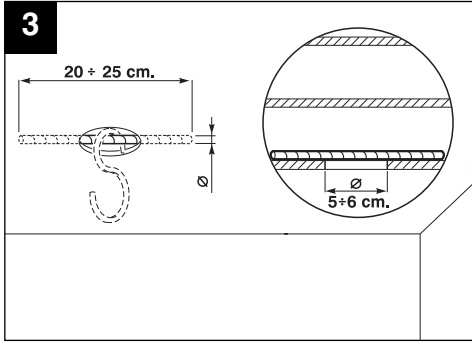
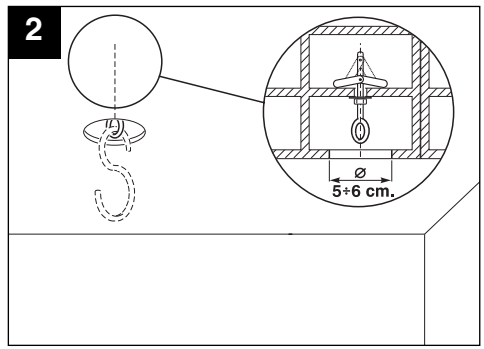
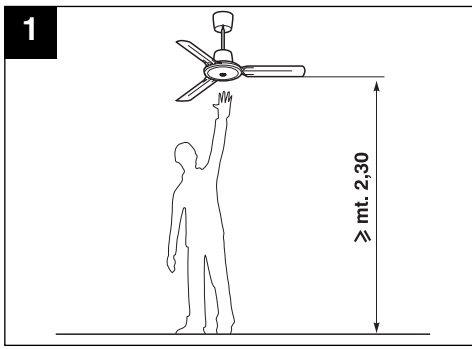
INSTALLAZIONE

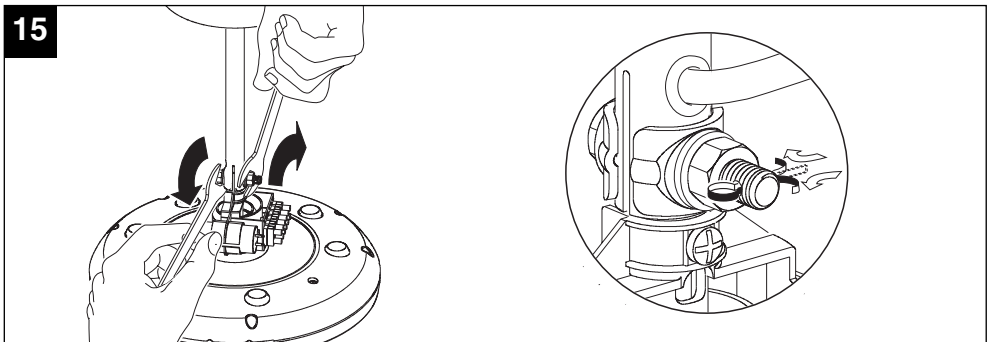
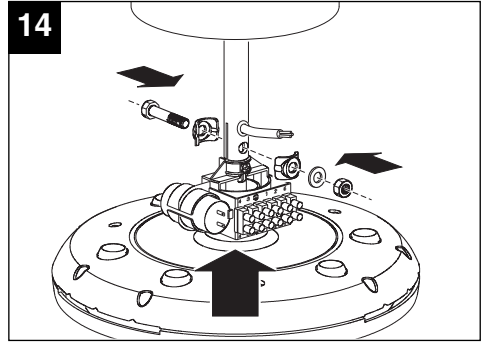
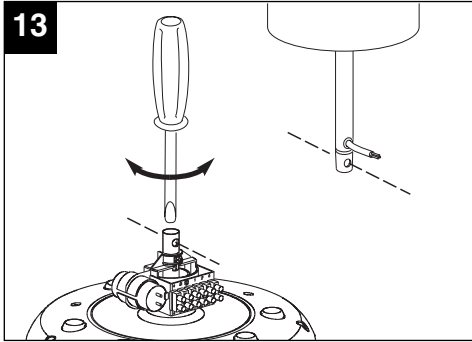
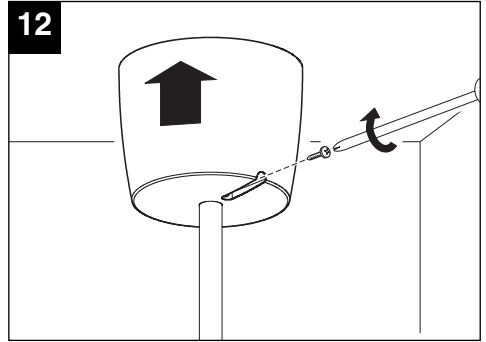
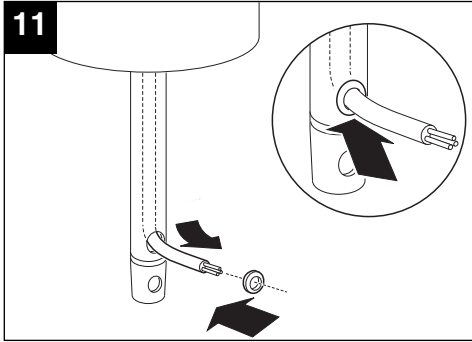
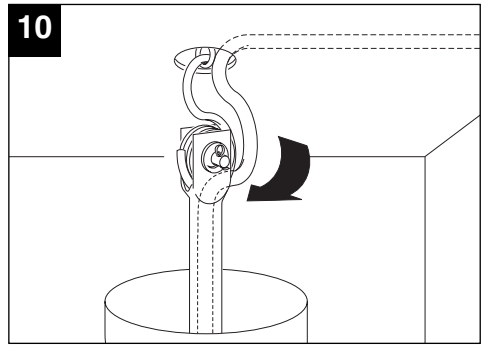
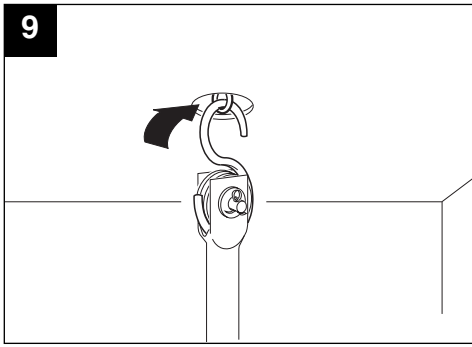
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALLATIE
INSTALLATION

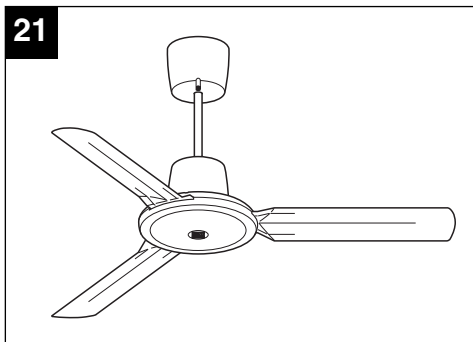
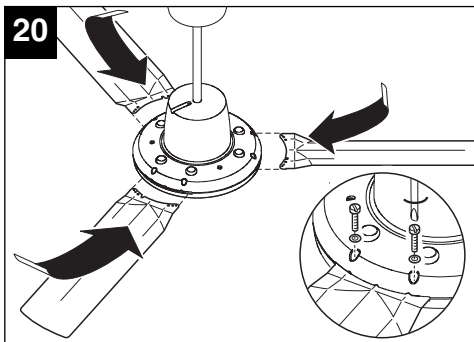
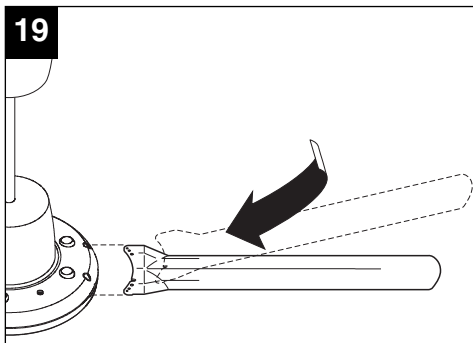
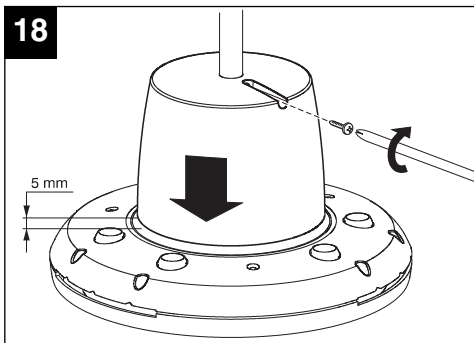
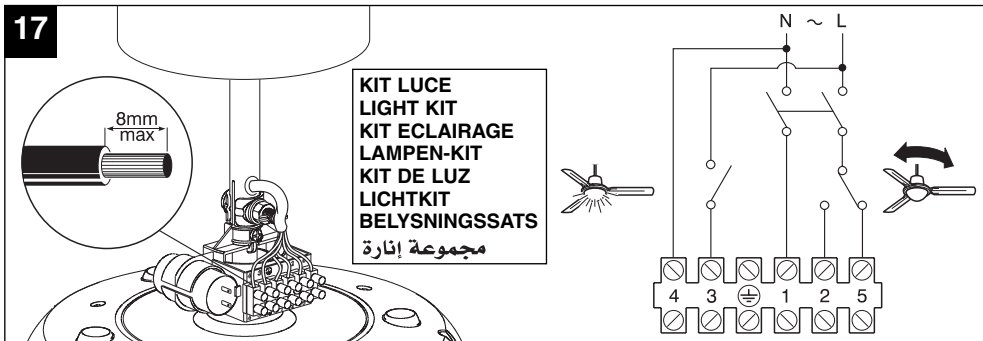
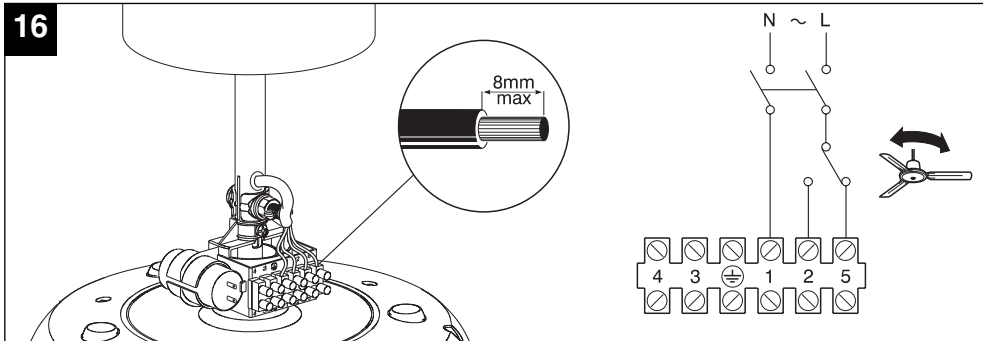
التركيب

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles qui sont mentionnées sur la plaquette A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A





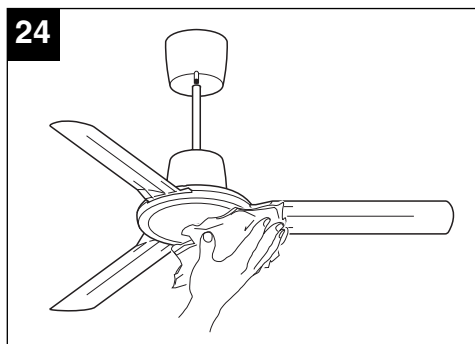
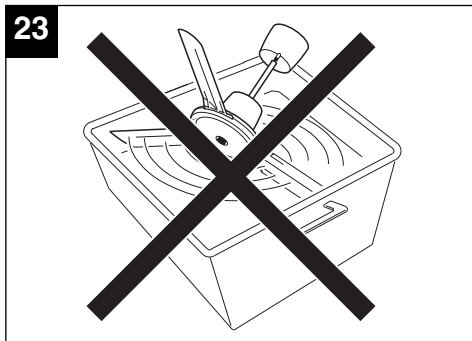
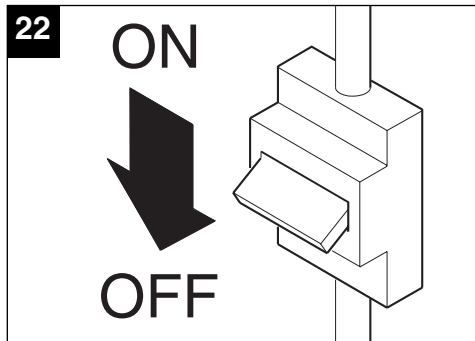




MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING

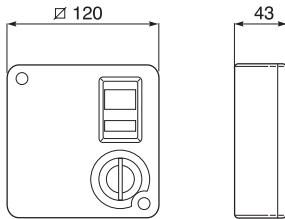
الصيانة / التنظيف



ACCESSORI OPTIONAL

**OPTIONAL ACCESSORIES
ACCESSOIRES EN OPTION
SONDERZUBERHÖR
ACCESORIOS OPCIONALES
ACCESSOIRES EN OPTIONAL
EXTRA TILLBEHÖR**

الملحقات الاختيارية

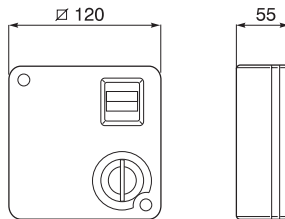


Cod. 12965

SCRR/M

**Scatola comando reversibile multipla
Multiple reversible control box
Boîtier de commande multiple,
avec fonctionnement réversible
Umkehrbare multiple Steuerungseinheit
Caja de control reversible múltiple
Meervoudig omkeerbare bedieningsdoos
Multipel reversibel manöverpanel**

علبة تحكم عكوسة

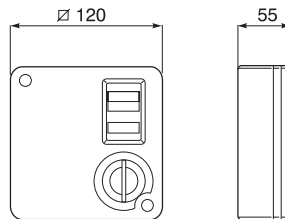


Cod. 12963

SCRR5

**Scatola comando reversibile 5 velocità
5 speed reversible control box
Boîtier de commande à 5 vitesses,
avec fonctionnement réversible
Umkehrbare Steuerungseinheit mit 5
Geschwindigkeiten
Caja de control reversible de 5 velocidades
Omkeerbare bedieningsdoos met 5 snelheden
Reversibel manöverpanel med 5 hastigheter**

علبة تحكم عكوسة بـ 5 سرعات

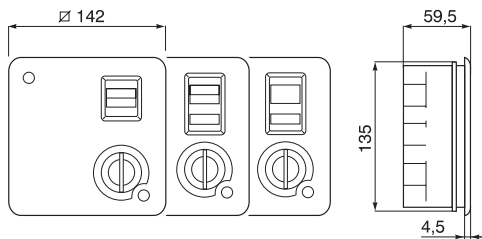


Cod. 12964

SCRR5L

**Scatola comando reversibile 5 velocità luce
5 speed reversible control box with light controls
Boîtier de commande à 5 vitesses et éclairage,
avec fonctionnement réversible
Umkehrbare Steuerungseinheit mit 5
Geschwindigkeiten und Licht
Caja de control reversible de 5 velocidades con luz
Omkeerbare bedieningsdoos met 5 snelheden
en licht
Reversibel manöverpanel med 5 hastigheter
och belysning**

علبة تحكم عكوسة بـ 5 سرعات ومصباح



Cod. 22489

SCBRR5/5L/M

Kit per trasformare i comandi dei ventilatori da soffitto reversibili da esterno ad incasso.

Kit to change the reversible ceiling fan controls from external to fitted.

Kit pour transformer les commandes des ventilateurs réversibles de plafond de "extérieur" à "à encastrer".

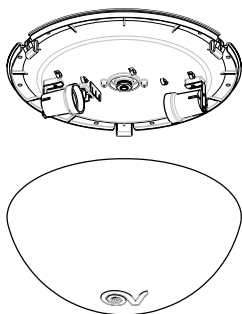
Kit zur Änderung von Außen- auf Einbaumontage der Steuerung von umsteuerbaren Deckenventilatoren.

Kit para empotrar los mandos de los ventiladores de techo reversibles de exterior.

Set voor de wijziging van de bediening van omkeerbare inbouwplafondventilatoren voor buiten.

Byggsats för omvandling av kontrollerna för reversibla takfläktar från utvändiga till inbyggda.

مجموعة تحويل أجهزة تحكم المراوح السقفية العكوسة من خارجية إلى قابلة للتركيب في دخل فجوة.



Cod. 22414

EVOLUTION LIGHT KIT ES

Kit luce per lampade a risparmio energetico

Light kit for energy saving lamps

Kit éclairage pour ampoules à économie d'énergie

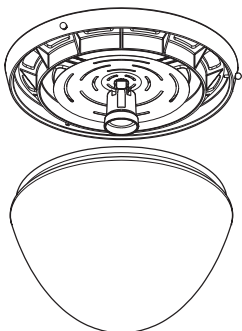
Lampen-Kit für Energiesparleuchten

Kit para luz para lámparas de bajo consumo

Lichtkit voor spaarlampen

Belysningssats för lågenergilampor

مجموعة الضوء لمصابيح توفير الطاقة



Cod. 22413

EVOLUTION LIGHT KIT

Kit luce per lampada ad incandescenza

Light kit for incandescent lamp bulb

Kit éclairage pour ampoule à incandescence

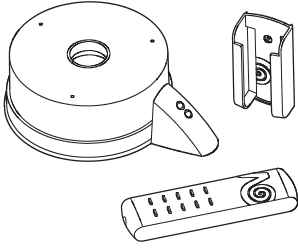
Beleuchtungssatz für Glühlampe

Kit para luz para lámparas de incandescencia

Lichtkit voor gloeilamp

Belysningssats för glödlampa

مجموعة الضوء للمصباح المتوهج



Cod. 22386

TELENORDIK 5TR

Telecomando a raggi infrarossi per ventilatore da soffitto "Vortice" con e senza luce - reversibile

Infrared remote control for "Vortice" ceiling fan with and without light - reversible

Télécommande à rayons infrarouges pour ventilateur de plafond "Vortice" avec et sans lumière - réversible

Infrarot-Fernbedienung für "Vortice" Deckenventilator mit und ohne Lampe - Zeitschaltuhr

Telemando por rayos infrarrojos para ventilador de techo "Vortice" con y sin luz - reversible

Infrarode afstandsbediening voor "Vortice" plafondventilator met en zonder licht - omkeerbare draairichting

Fjärrkontroll med infrarött ljus för "Vortice" takfläkt med och utan belysning - reversibel

جهاز تحكم عن بعد، يعمل بالأشعة تحت الحمراء، للمراوح السقفية Vortice المزودة والغير مزودة بمصباح - عكوس

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
Apparecchio completamente spento.	Mancanza di corrente.	Controllare l'interruttore generale dell'impianto o il collegamento elettrico errato.
L'apparecchio non funziona regolarmente.	Motore guasto.	Rivolgersi ad un Centro Assistenza Tecnico autorizzato Vortice.
Il ventilatore oscilla eccessivamente.	Pale montate non correttamente.	Verificare corretto montaggio.
	Pale piegate.	Sostituire il set completo di pale.
	Viti di ancoraggio pale non correttamente serrate (fig. 20).	Serrare adeguatamente tutte le 6 viti.
	Bullone di serraggio tubo portamotore non serrato (fig.15).	Serrare il dado.
Sfregamento di parti in movimento.	Calotta di copertura tocca sul motore (fig. 18).	Alzare la calotta di almeno 5 mm e serrare l'apposita vite.
	Sfregamento interno al motore.	Rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato Vortice.

TROUBLESHOOTING

Before requesting technical assistance try solving the problem by referring to the following checklist.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Appliance completely inactive.	No electrical power.	Check the electrical system main switch.
Appliance does not run smoothly.	Motor faulty.	Contact Vortice*.
Fan wobbles excessively.	Blades fitted incorrectly.	Check that blades are correctly fitted.
	Blades bent.	Fit a complete set of new blades.
	Blade fixing screws loose (fig. 20).	Fully tighten all 6 screws.
	Motor tube fixing bolt loose (fig.15).	Tighten the nut.
Moving parts rubbing.	The cover is touching the motor (fig. 18).	Raise the cover at least 5 mm and tighten the fixing screw.
	Rubbing inside motor.	Contact Vortice*.

*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

Avant de demander l'intervention du Service après-vente, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	VERIFICATION/INTERVENTION
Appareil complètement arrêté.	Manque de courant.	Contrôler l'interrupteur général de l'installation ou vérifier la connexion électrique.
L'appareil ne fonctionne pas bien.	Moteur en panne.	S'adresser à un Service Après-Vente agréé Vortice.
Le ventilateur oscille excessivement.	Pales montées de manière incorrecte.	Vérifier le montage.
	Pales pliées.	Remplacer le jeu complet de pales.
	Vis d'ancrage pales incorrectement serrées (fig. 20).	Serrer les 6 vis.
	Boulon de fixation tube porte-moteur incorrectement serré (fig. 15).	Serrer le boulon.
Frottement de pièces en mouvement.	La calotte de couverture touche le moteur (fig. 18).	Soulever la calotte d'au moins 5 mm et serrer la vis spéciale.
	Frottement à l'intérieur du moteur.	S'adresser à un Service Après-vente agréé Vortice.

Vor Anforderung des Kundendienstes bitte zunächst die möglichen Störungsursachen und Abhilfemaßnahmen gemäß folgender Tabelle überprüfen

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ÜBERPRÜFUNG/EINGRIFF
Gerät funktioniert überhaupt nicht.	Keine Stromversorgung.	Hauptschalter der Anlage überprüfen oder falscher elektrischer Anschluss.
Gerät läuft nicht regelmäßig.	Motorschaden	Eine autorisierte Vortice-Kundendienststelle aufsuchen.
Der Ventilator schwingt übermäßig.	Rotorblätter nicht korrekt montiert.	Korrekte Montage überprüfen.
	Rotorblätter verbogen.	Den kompletten Satz Rotorblätter ersetzen.
	Verankerungsschrauben nicht korrekt angezogen (Abb. 20).	Alle 6 Schrauben entsprechend anziehen.
	Ankerbolzen am Motorhalterungsrohr nicht angezogen (Abb. 15).	Mutter fest anziehen.
Streifen von bewegten Teilen.	Abdeckungskappe berührt den Motor (Abb. 18).	Die Kappe mind 5 mm anheben und die entsprechende Schraube fest anziehen.
	Streifen im Motorinneren.	Eine autorisierte Vortice-Kundendienststelle aufsuchen.

Antes de llamar al servicio de asistencia técnica, comprobar las siguientes causas y soluciones.

ANOMALÍA	CAUSA POSIBLE	COMPROBACIÓN/SOLUCIÓN
Aparato completamente apagado.	Falta de corriente.	Inspeccionar el interruptor general de la instalación o comprobar si la conexión eléctrica es correcta.
El aparato no funciona de modo regular.	Motor dañado.	Ponerse en contacto con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice.
El ventilador oscila en exceso.	Montaje de las aspas incorrecto.	Controlar el montaje.
	Aspas dobladas.	Sustituir todas las aspas.
	Tornillos de anclaje de las aspas mal apretados (fig. 20).	Apretar los 6 tornillos.
	Perno de fijación del tubo portamotor mal apretado (fig. 15).	Apretar la tuerca.
Rozamiento de partes en movimiento.	La carcasa toca en el motor (fig. 18).	Levantar la carcasa unos 5 mm y apretar el tornillo.
	Rozamiento dentro del motor.	Ponerse en contacto con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice.

PROBLEMEN / OPLOSSINGEN

Alvorens u tot de Servicedienst te wenden, moet u de volgende zaken controleren en eventueel verhelpen.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	CONTROLE/INGREEP
Apparaat blijft uit.	Geen stroom.	Controleer hoofdschakelaar installatie; misschien is een fout gemaakt met de aansluiting.
Apparaat functioneert niet regelmatig.	Motor defect.	Neem contact op met een erkend Vortice Servicecentrum.
De ventilator schommelt buitensporig.	Bladen niet goed gemonteerd.	Controleer montage.
	Bladen kromgetrokken.	Vervang de set bladen.
	Verankeringschroeven van bladen niet goed aangedraaid (fig. 20).	Draai alle 6 de schroeven goed aan.
	Sluitbout motorstang niet aangedraaid (fig.15).	Draai moer goed aan.
Wrijving tussen bewegende delen.	Afdekkapje raakt de motor (fig. 18).	Stel kapje minimaal 5 mm hoger en draai schroef ervan aan.
	Interne wrijving motor.	Neem contact op met een erkend Vortice Servicecentrum.

Innan teknisk service tillkallas, försök identifiera orsaken och åtgärda problemet på egen hand med hjälp av listan nedan.

STÖRNING	MÖJLIG ORSAK	KONTROLL/ÅTGÄRD
Apparat helt avstängd.	Strömavbrott.	Kontrollera systemets huvudströmbrytare eller är den elektriska anslutningen felaktig.
Apparaten fungerar inte som den ska.	Motorfel.	Kontakta en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
Fläkten svänger överdrivet mycket.	Fläktbladen fel monterade.	Kontrollera den rätta monteringen.
	Bladen böjda.	Byt hela bladsatsen.
	Skruvorna för bladens fastsättning inte rätt åtdragna. 20).	Dra åt alla 6 skruvarna.
	Fästbulten för motorhållareröret inte åtdragen (fig. 15).	Skruva åt muttern.
Skavning av delar i rörelse.	Skyddshöljet ligger emot motorn (fig. 18).	Lyft skyddshöljet minst 5 mm och dra åt den avsedda skruven.
	Skavning invändigt motorn.	Kontakta en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.

قبل اللجوء الى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب المبيّنة أدناه وإتخاذ الإجراءات التالية:

التأكد والإجراء اللازم	الأسباب المحتملة	نوعية العطل
تفقد المفتاح القاطع العام للشبكة أو قد يكون التوصيل الكهربائي خطأ.	التيار الكهربائي مقطوع.	الجهاز مطفأ تماماً
راجع مركز الصيانة الفني المرخص من Vortice.	المحرك متعطل.	الجهاز لا يعمل بصورة طبيعية
تأكد من صحة التركيب.	شفرات المروحة مركبة بصورة خطأ.	المروحة تتأرجح بصورة مبالغ فيها
بكل شفرات المروحة جميعها.	شفرات المروحة محنية.	
اضبط احكام البراغي بالصورة الصحيحة.	براغي الشفرات ليست محكمة التركيب (الرسم 20).	تماس في أجزاء متحركة
أحكام تركيب الصامولة.	صامولة التثبيت في عمود حمل الموتور غير محكمة (الرسم 15).	
ارفع الغطاء بمقدار 5م على الأقل ثم أحكم البرغي.	الغطاء يحتك بالموتور (الرسم 18).	احتكاك داخلي بالموتور.
راجع مركز الصيانة الفني المرخص من Vortice.		



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.
تحفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.